

書院校董會消息

News from the College Board of Trustees

書院校董會宣佈下列兩位校董獲選連任：何耀棟博士及余志明先生，兩位校董之任期均為三年，由 2019 年 1 月 1 日起生效。

The College Board of Trustees has re-elected Dr Gallant Y T Ho and Mr Gabriel C M Yu to extend their memberships as Trustees for a further term of three years from 1 January 2019.

書院院務委員會消息

News of the College Assembly of Fellows

院務委員會宣佈於 2018 年 12 月 7 日結束之選舉中，十一位教授獲選為委員，任期五年。名單如下：

In the election concluded on 7 December 2018, 11 candidates were elected as Fellows to the Assembly of Fellows of United College for a term of five years. The list is appended as below:

姓名 Name	院系/單位 Department / Unit	任期 Term
朱利民教授 Professor Chu Lee-man	生命科學學院 School of Life Sciences	26/11/2018 – 25/11/2023
馮應謙教授 Professor Anthony Y H Fung	新聞與傳播學院 School of Journalism and Communication	
黃聿教授 Professor Huang Yu	生物醫學學院 School of Biomedical Sciences	
鄧思穎教授 Professor Tang Sze-wing	中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature	
王文漢教授 Professor Wong Man-hon	計算機科學與工程學系 Department of Computer Science and Engineering	
關海山教授 Professor Kwan Hoi-shan	生命科學學院 School of Life Sciences	9/12/2018 – 8/12/2023
鄧亮生教授 Professor Nelson L S Tang	化學病理學系 Department of Chemical Pathology	
曾淑瑩教授 Professor Faye S Y Tsang	生命科學學院 School of Life Sciences	
周柏珍教授 Professor Janita P C Chau	那打素護理學院 The Nethersole School of Nursing	10/12/2018 - 9/12/2023
張錦青教授 Professor Leo K C Cheung	哲學系 Department of Philosophy	
鄒軍教授 Professor Zou Jun	數學系 Department of Mathematics	

牛津大學哈福特學院到訪書院

Representatives of Hertford College, University of Oxford Visited the College

牛津大學哈福特學院的代表 Ms Caroline Rice (右二) 及 Mr Andrew Hemingway (左二) 於 2018 年 11 月 23 日到訪書院，與院長余濟美教授及副院長兼輔導長劉行榕教授會面，加強兩院校合作。牛津大學哈福特學院自 2011 年起為本院邁進地球村計劃的合作伙伴，書院每年均挑選十五至十六名同學參加該學院的暑期課程。

Ms Caroline Rice (2nd right) and Mr Andrew Hemingway (2nd left), Co-Directors of International Programmes Department from Hertford College, the University of Oxford visited the College on 23 November 2018. They met with Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, to exchange ideas on how to further enhance the collaboration between United and Hertford. The Hertford College of the University of Oxford has been a partner of the College GOAL programmes since 2011. Each year the College will select 15-16 students to attend the summer courses organised by Hertford.



天機電算室慶祝完成翻新工程 Celebration of Newly Renovated Tien Chi Microcomputer Laboratory

2018年10月26日中午，天機電算室為完成翻新工程舉行了慶祝茶會。是項工程在2018年暑假胡忠圖書館關閉進行裝修期間完成。書院邀得從美國回港的前院長陳天機教授，聯同院長余濟美教授、前院長馮國培教授、資訊科技發展委員會主席王文漢教授、前主席湛偉權教授及高錕教授夫人一起，主持切燒豬及切蛋糕儀式。書院行政人員、資訊科技發展委員會委員、陳天機教授家庭成員及書院辦公室同事一起出席慶祝茶會。電算室內展出了多年前的舊照片和電腦設施，並以三維打印機同步作打印示範。場內所有嘉賓及學生助手合照留念。

A celebration party for the completion of the renovation of Tien Chi Microcomputer Laboratory during summer 2018 closure of Wu Chung Library was held at noon on 26 October 2018. The College was delighted to have Professor Chen Tien-chi from the US, Former College Head; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Fung Kwok-pui, former College Head; Professor Wong Man-hon, Information Technology & Development Committee Chairman; Professor Cham Wai-kuen, former Committee Chairman and Mrs Charles K Kao to officiate in the roasted pig carving ritual and cake-cutting ceremony on the day. College administration, members of the Information Technology Development Committee and family of Professor Chen and colleagues were invited to join the party. Old photos and archive items of the Microcomputer Laboratory over the years were displayed while a 3D-printer performed printing demonstration at the party. All guests and student helpers posed joyful group photos.



剪綵儀式。
Ribbon-cutting ceremony.



資訊科技發展委員會主席王文漢教授介紹翻新工程。
Professor Wong Man-hon, Chairman of Information Technology Development Committee, briefed everyone on the renovations.



大合照。
Group Photo.



陳天機教授閱覽電算室的舊照。
Professor Chen Tien-chi looked at the old photos of the laboratory.

華東師範大學訪問書院 East China Normal University Visited the College

來自華東師範大學的六位教職員組成訪問團，於2018年12月7日到訪聯合書院。副院長兼通識教育主任李鴻基教授（中）接待訪問團，並介紹書院的歷史、設施、通識課程、學生及教職員活動等。書院與訪問團交流有關書院發展與管理的經驗與心得。

A delegation of six staff members from East China Normal University visited United College on 7 December 2018. The delegation was received by Professor Lee Hung-kay (centre), Associate College Head and Dean of General Education, who gave an introduction on the College's history, facilities, general education programme, as well as College activities for staff and students. It was a fruitful exchange and discussion on various topics regarding College development and administration.



聯合書院胡忠圖書館翻新計劃答謝會

Thank-you Reception for the Refurbishment Project of the United College Wu Chung Library

聯合書院圖書館於 2018 年暑假期間進行大規模翻新工程，轉型為上校區兩所人文學圖書館之一，多媒體館藏則分科調遷至各圖書館，並於 2018 年 7 月 1 日恢復原名「胡忠圖書館」。為慶祝這項翻新計劃得到大學、書院和各部門的大力支持下順利完成，胡忠圖書館於 2018 年 11 月 7 日舉行「聯合書院胡忠圖書館翻新計劃答謝會」，主禮嘉賓包括校長段崇智教授、副校長潘偉賢教授、聯合書院院長余濟美教授、建築學院朱競翔教授、校園發展處處長馮少文先生及大學圖書館館長李露絲女士。

After a major renovation during the summer of 2018, the United College Library has been transformed from a multi-media library to one of the two humanities based libraries on the upper campus. The multimedia collection has been redistributed to the relevant subject libraries, and the Library reverted to its original name as the Wu Chung Library on 1 July 2018. To celebrate the smooth completion of this major renovation, which was made possible with great support from the University, College and departments, a "Thank-you Reception for the Refurbishment Project of the United College Wu Chung Library" was held on 7 November 2018 in the Library. The officiating guests of the reception included Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President; Professor Poon Wai-yin, Pro-Vice-Chancellor; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Zhu Jingxiang, School of Architecture; Mr Fung Siu-man, Director of Campus Development, and Ms Louise Jones, University Librarian.



左起：馮少文先生、朱競翔教授、李露絲女士、段崇智教授、潘偉賢教授及余濟美教授。

From left: Mr Fung Siu-man, Professor Zhu Jingxiang, Ms Louise Jones, Professor Rocky S Tuan, Professor Poon Wai-yin and Professor Jimmy C M Yu.



▲ 圖書館裝修後新貌。

▼ Refurbished library overview.



北京清華大學代表到訪書院

Representatives of Tsinghua University, Beijing Visited the College

北京清華大學教育扶貧辦公室的代表張文雪教授（左）及何甜老師於 2018 年 12 月 4 日到訪書院，與副院長兼輔導長劉行榕教授（右）會面，並就進一步加強兩院校合作交流意見。教育扶貧辦公室自 2015 年起成為本院服務學習計劃的合作伙伴，讓有興趣的聯合同學在暑假到內地貧窮縣向當地中、小學生進行英語培訓及文化交流活動等。

Professor Zhang Wenxue (left) and Ms He Tian of Tsinghua University Educational Poverty Alleviation Office visited the College on 4 Dec 2018 and met Professor Alaster H Y Lau (right), Associate College Head and Dean of Students, to exchange ideas on how to further enhance the collaboration between United College and Tsinghua University. The Educational Poverty Alleviation Office has been a partner of the College Service Learning Programme since 2015. Each year, interested College students spend their summer holidays to serve the local primary and secondary students in rural counties in China through English-teaching and intercultural activities, etc.



香港中文大學(深圳)訪問書院 CUHK (Shenzhen) Visited the College

由香港中文大學(深圳)行政事務處處長和大學規劃與協調處處長兼本院校友黃順真女士(前排右四)率領的訪問團,於2018年12月18日到訪聯合書院。本院副院長麥陳淑賢教授(前排右五)接待訪問團,訪問團參觀湯若望宿舍及聯合書院校園。

A delegation led by College alumna, Ms Dorothy Wong, Director of Administrative Services Office and University Planning and Coordination Office, CUHK (Shenzhen) (front row, 4th right) visited United College on 18 December 2018. The delegation was received by Professor Barley Mak, Associate College Head (front row, 5th right). The delegation visited Adam Schall Residence and College campus.



賀州學院師生到訪聯合書院 Teachers and Students of Hezhou University Visited the College

來自廣西賀州學院的一百位師生於2018年12月7日到訪聯合書院。到訪師生由本院校友梁炳華博士陪同出席歷史系蕭錦華博士的演講,隨後在本院學生大使帶領下參觀書院校園。

A delegation of one hundred students and teachers from Hezhou University, Guangxi Province, visited the College on 7 December 2018. Accompanied by College alumnus Dr Leung Ping-wah, the delegation attended a lecture by Dr Siu Kam-wah of the History Department, followed by a guided tour to College campus led by student ambassadors of the College.

